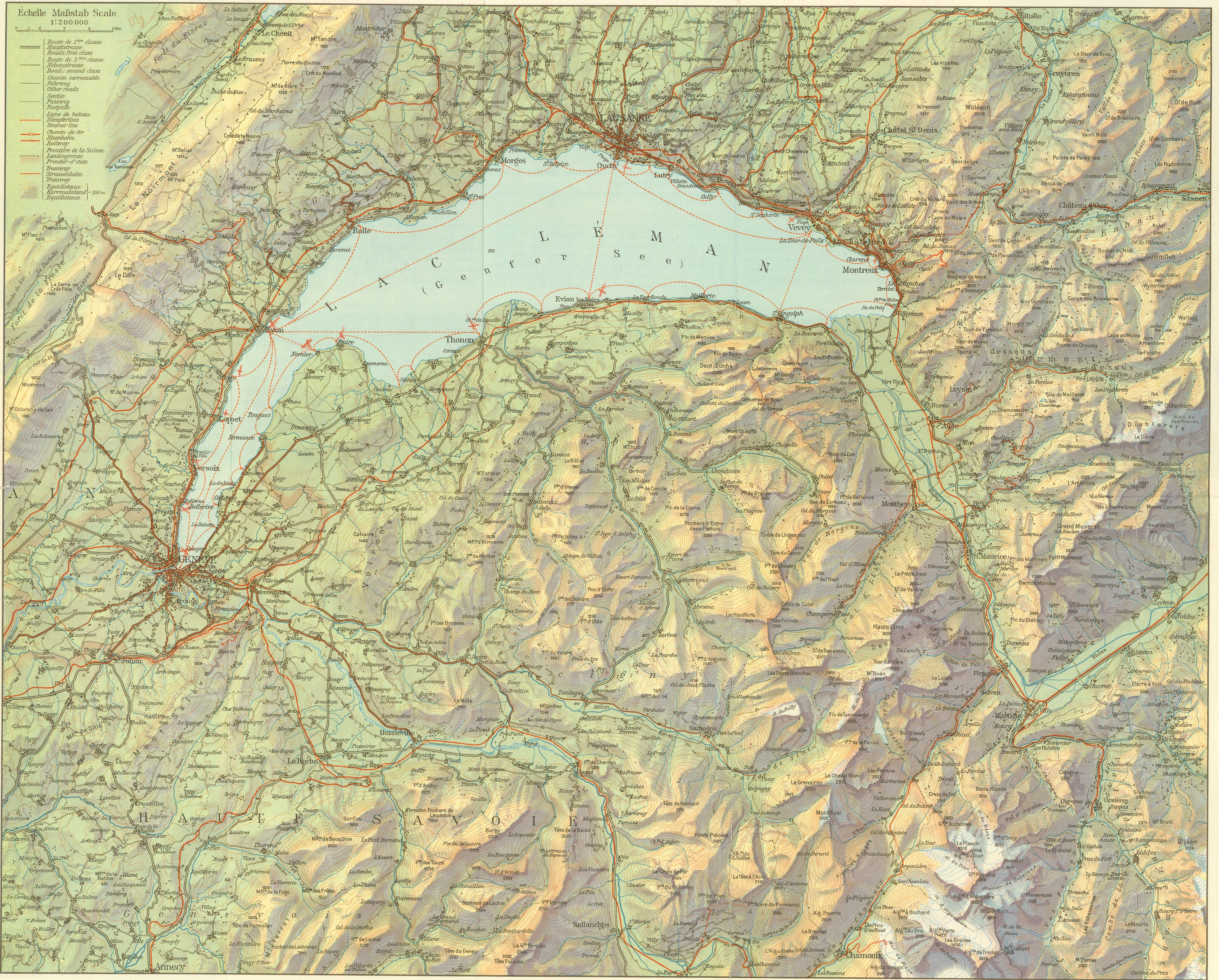






Montreux

LE LAC LÉMAN

(LAC DE GENÈVE)

au cœur de l'Europe, sur la

Ligne du Simplon

est accessible de partout avec confort et rapidité.

Ses villes: Genève, Cité des Nations; Lausanne, aux écoles réputées.

Ses lieux de villégiatures tant chantés: Montreux, Territet, Clarens, Vevey, Ouchy, Evian.

Ses châteaux: Chillon, Blonay, Vufflens, Coppet.

Sa majestueuse couronne de montagnes d'une part, ailleurs ses contours paisibles et son large horizon.

Sa grandeur, ses multiples aspects, son charme toujours nouveau.

La pureté de son atmosphère et la douceur de son climat. Toutes les ressources intellectuelles et sociales, sportives et touristiques réunies sur ses rives, font du Léman

un lieu de séjour dont l'agrément est inépuisable.

Loin du bruit des villes, dans l'air le plus limpide et la tranquillité la plus complète, le voyage sur ce beau lac est un ravissement; la vue est libre et large, les monts se détachent grandioses sur le ciel profond, les rives se déroulent radieuses au-dessus de l'onde, sous les vignes et les fleurs; tout affirme le bien-être; tout contribue au repos du corps et de l'esprit.

Cure idéale.



A Ouchy-Lausanne

DER GENFERSEE

(LAC LÉMAN)

Im Herzen Europas, an der **Simplon-Bahn**, auf der Querlinie Berlin-Genf-Lyon-Marseille, ist der Genfersee von überallher schnell und bequem erreichbar.

Seine Städte: Genf, die Stadt der Nationen; Lausanne, mit ihren vielen Schulen von Ruf.

Seine weltbekannten Kurorte: Montreux, Territet, Clarens, Vevey, Ouchy, Evian.

Seine Schlösser: Chillon, Blonay, Vufflens, Coppet.

Die hohen Berge auf der einen Uferseite, auf der andern die sanfte Hügelkette mit dem weiten Horizont.

Seine Grösse, sein mit immer neuen Reizen verbundener Anblick.

Die Reinheit seiner Luft, die Milde seines Klimas.

Seine geistigen und gesellschaftlichen, sportlichen und touristischen Anregungen.

Alles, was man an seinen Gestaden findet, macht den Genfersee zu einem

Aufenthalt von unerschöpflicher Annehmlichkeit.

Entzückend ist die Reise auf diesem schönen See, in einer wunderbaren klaren Luft, fern vom Strassenlärm und Staub. Weit und frei ist die Aussicht; das Profil der Berge zeichnet sich auf dem tiefblauen Himmel; die Städte, mitten in den Weinbergen und Blumen, spiegeln sich in dem schillernden Wasser. Alles deutet auf Wohlbehagen; alles wirkt zusammen zur geistigen und körperlichen Erholung und Ruhe.

Eine ideale Kur.



A Genève

THE LAKE OF GENEVA

(LAC LÉMAN)

in the heart of Europe, on the

Simplon-Line

is reached from everywhere with ease and swiftness

Its towns: Geneva, the City of Nations; Lausanne, renowned for its schools.

Its celebrated resorts: Montreux, Territet, Clarens, Vevey, Ouchy, Evian.

Its castles: Chillon, Blonay, Vufflens, Coppet.

Here its imposing crown of mountains; there its gently sloping borders and vast horizon.

Its magnitude, its ever changing and attractive aspects.

Its pure air and mild climate.

The intellectual, social, sportive and touring resources assembled on its shores make the Léman

a place of inexhaustible interest.

Far from the noises of the towns, amid the purest atmosphere, a tour on this beautiful lake is a genuine delight. The view is open and wide; the mountains show clear against the deep blue sky; the shores glide by above the glimmering water, amongst the vines and the blossoms; everything attests to the well-being and contributes for the repose of the body and of the mind.

An ideal cure.

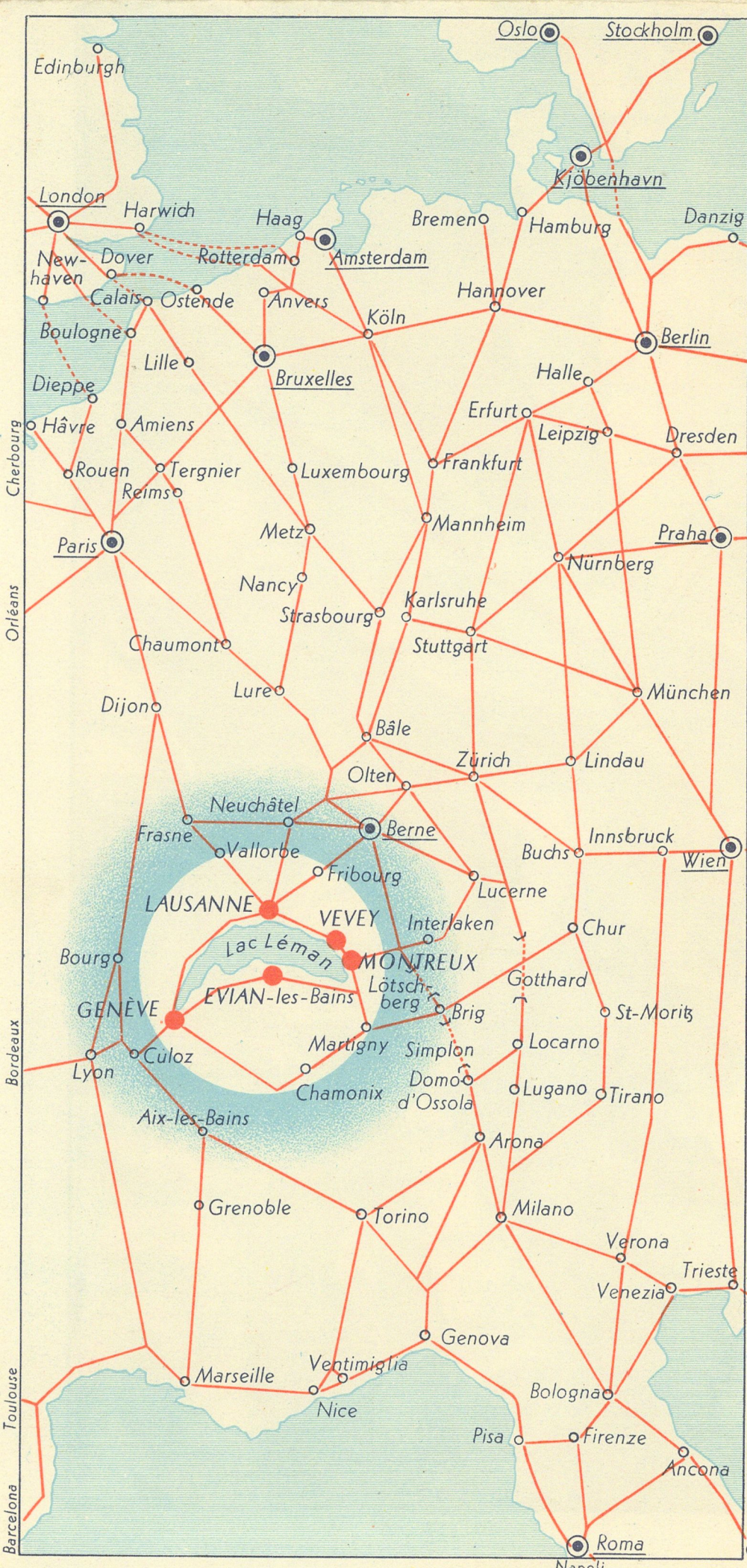


A Evian -les -Bains



LAC LÉMAN
Genfersee
LAKE OF GENEVA

CARTE • KARTE • MAP: 1:200 000



LA COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION SUR LE LAC LÉMAN

Direction: les Jordils, Lausanne (Suisse)

effectue sur le Lac Léman des **services réguliers**

dans toutes les directions, tant sur la rive française de Savoie que sur la rive suisse et en traversées.

Ses vapeurs sont élégants et modernes, de grandes dimensions et fort bien entretenus. Ils offrent au voyageur le plus réel confort et sont sans conteste **le moyen le plus aimable et le plus pittoresque de visiter le pays du Léman.**

Les tarifs de passage sont très modestes. Le voyage, la promenade sur le lac sont donc un plaisir accessible à toutes les bourses.

Les billets ordinaires sont en vente à bord de tous les bateaux, dans les stations principales (au débarcadère) et dans les agences de voyage.

Tous les billets et coupons des Chemins de fer fédéraux suisses sont valables sur les bateaux, sans supplément de prix, sur les parcours correspondants.

Réciproquement, les billets de bateaux aller et retour (validité 10 jours) sont valables pour le retour sur les C.F.F.; ceux de deuxième classe-bateau moyennant petit supplément. Ils doivent être échangés contre des billets de train au guichet de la gare où s'opère le passage du bateau au train.

La Compagnie délivre

des **abonnements kilométriques** au porteur, à coupons détachables, permettant d'effectuer des courses à volonté sur tout le lac;

des **abonnements de 20 courses**, au porteur, pour parcours déterminés;

des **abonnements de saison nominatifs**, pour des courses en nombre illimité, sur parcours déterminé ou sur tout le lac, avec validité de 8 jours à 12 mois.

Billets collectifs avec importantes réductions de prix, pour sociétés et écoles.

Location de bateaux pour congrès, promenades en société, etc. Bateaux illuminés pour fêtes vénitienes.

Restaurants à bord - Prix fixes

Excellente cuisine - Cave choisie

führt auf dem Genfersee **regelmässige Fahrten**

nach allen Richtungen aus, an der schweizerischen Küste wie an dem französischen Ufer Savoyens entlang, ebenso auch Querfahrten.

Seine Flotte besteht aus eleganten, modernen, grossen Salondampfern, die, mit peinlicher Sorgfalt unterhalten, dem Reisenden den höchsten Komfort bieten.

Die Fahrtaxen sind sehr bescheiden, so dass Reisen und Kreuzfahrten auf dem Genfersee Vergnügungen sind, die sich jedermann verschaffen kann.

Die **Fahrkarten** sind am Schalter an Bord sämtlicher Schiffe, sowie an den Hauptstationen (am Landungssteg) und in den Reiseagenturen erhältlich.

Alle Billette und Coupons der Schweizerischen Bundesbahnen sind ohne Zuschlag auf den Dampfzügen für die entsprechenden Strecken gültig.

Die Schiffsrückfahrkarten (10 Tage Gültigkeit) sind ebenfalls für die Rückfahrt auf den Schweizerischen Bundesbahnen gültig; die Schiffsbillette II. Klasse erfordern jedoch die Nachzahlung eines geringen Zuschlags. Die Schiffsbillette müssen am Schalter des Bahnhofes, wo der Übergang vom Schiff zum Zug stattfindet, gegen Eisenbahnfahrkarten umgetauscht werden.

Folgende Abonnements werden ausgegeben:

Kilometer-Karten (übertragbar) mit abtrennbaren Coupons für Fahrten nach Belieben;

Abonnements für 20 Fahrten (übertragbar) zwischen bestimmten Stationen;

Saison-Abonnements (persönlich) für eine unbegrenzte Anzahl Fahrten auf bestimmter Strecke oder für den ganzen See, mit 8 Tage bis 12 Monate Gültigkeit.

Kollektivbillette für Gesellschaften und Schulen, mit bedeutender Preismässigung.

Extraschiffe für gesellschaftliche Spazierfahrten, Kongresse usw. Schiffe mit Illumination für Nachtfeste.

Restaurants an Bord - Feste Preise

Ausgezeichnete Küche und Keller

Bureau à Genève: Quai du Jardin Anglais

runs on the Lake of Geneva **regular services**

in all directions, along the Swiss and French coasts as well as across the lake.

The Company's steamers are elegant, up-to-date, of large size and carefully maintained in perfect condition, offering real comfort to the traveller. They are without contest **the most interesting and picturesque way of visiting the lake and its surroundings.**

The fares are very reasonable. A cruise on the lake is thus an inexpensive luxury for everybody.

The ordinary tickets are to be obtained on board, in the principal stations (at the landing-stage) and at the tourist-offices.

All tickets and coupons of the Swiss-Federal-Railways are good for travelling by the boats, without extra-charge, for the corresponding distances.

Likewise, the boat-return-tickets (10 days duration) are good for the return by rail; the second-class boat-tickets having to pay a slight supplement. They must be exchanged for railway-tickets at the railway-station where the boat is left for the train.

The Company provides the following facilities:

Kilometric-tickets cards (abonnements kilométriques) to the bearer, with detachable coupons, for travelling any direction;

Cards for twenty trips to the bearer, between stated ports;

Personal season-cards for unlimited number of journeys, for a stated itinerary or also for the whole lake, available 8 days to 12 months.

Party-tickets, with important reductions, for Societies, Schools and travelling-parties.

Boats on hire for parties, congresses, etc.

Illuminated steamers for Fete-nights.

Restaurants on board - Fixed prices

Excellent cuisine - Wines and spirits



Chillon